Porównanie tłumaczeń II Samuela 2:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawid sprowadził tam także ludzi, którzy z nim byli, każdego z jego domem – i zamieszkali w miastach (wokół) Hebronu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dawid sprowadził do Hebronu również ludzi, którzy się przy nim skupili, każdego z jego rodziną, i wszyscy oni zamieszkali w Hebronie oraz okolicach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dawid zabrał także ludzi, którzy z nim byli, każdego z jego rodziną. I zamieszkali w miastach Hebronu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także męże swe, którzy z nim byli, zabrał Dawid, każdego z domem jego, i mieszkali w miastach Hebrońskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | lecz i męże, którzy z nim byli, wziął Dawid, każdego z domem jego, i mieszkali w miasteczkach Hebron. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zabrał także swych ludzi z ich rodzinami. Zamieszkali w miastach Hebronu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Również ludzi, którzy byli przy nim, sprowadził Dawid, i to wszystkich z rodzinami. I osiedlili się w osadach wokół Hebronu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dawid sprowadził także wszystkich swoich ludzi, którzy mu towarzyszyli, wraz z ich rodzinami. I zamieszkali w osadach wokół Hebronu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dawid sprowadził tam również swoich towarzyszy z ich rodzinami, a oni osiedlili się w miejscowościach sąsiadujących z Hebronem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Również ludziom, którzy się przy nim znajdowali, kazał Dawid [tam] przyjść - i każdemu z jego rodziną. I zamieszkali oni w miastach Chebronu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і мужі, що з ним, кожний і його дім, і замешкали в містах Хеврона. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dawid sprowadził także swoich ludzi, którzy mu towarzyszyli, każdego ze swą rodziną, i zamieszkali w okolicznych miastach Hebronu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zabrał Dawid mężów, którzy z nim byli, każdego z jego domownikami: i zamieszkali w miastach na terenie należącym do Hebronu. |

1. 1) <x>10 13:18</x>; <x>10 23:2</x>; <x>10 25:10</x>; <x>60 21:13</x> [↑](#footnote-ref-2)